

# 终成眷属



[终成眷属 下载链接1](#)

著者:【英】莎士比亚

出版者:中国青年出版社

出版时间:2013-4-1

装帧:平装

isbn:9787515314785

经朱生豪后人审订的莎士比亚戏剧朱生豪民国原译本

寄养于伯爵夫人家的漂亮姑娘海伦那心仪青年伯爵贝特兰，但贝特兰却嫌弃她出身贫贱。为了追求到自己的意中人，海伦那在伯爵夫人的支持下，用妙方治好了国王的病，国王承诺让她选择一个丈夫。当她选中了贝特兰时，贝特兰慑于国王的权威，表面上答应，私下却逃离，并扬言：除非她能够得到他手上的祖传指环，并怀上他的孩子，他才会全心爱她。收到信后，悲伤的海伦那决定……

系莎士比亚第二时期创作的悲喜剧。该剧中女主角有着爱情雄心，主动追求与自己地位

相差悬殊的爱情，并甘愿为之付出代价。这颠覆了传统的男追女的爱情模式，变为女追男。同时它反映了女性主体意识和独立人格的觉醒。

该剧中没有了早期喜剧弥漫的那种欢乐气氛，而是蒙上了背信弃义、尔虞我诈的阴影，被许多评论家成为“问题喜剧”。该剧也是莎士比亚将人物重心逐渐从青年过渡到年长的标志。

作者介绍：

著者：莎士比亚

W. William

Shakespeare (1564~1616)，英国文艺复兴时期伟大的剧作家、诗人。本·琼森称他为“时代的灵魂”，马克思称他和古希腊的埃斯库罗斯为“人类最伟大的戏剧天才”。他的作品全方位展示了当时广阔的社会场景，具有浓郁的人文主义色彩。

译者：朱生豪

(1912~1944)，浙江嘉兴人，诗人、翻译家。1936年开始翻译莎士比亚戏剧。为回应某国人因为中国没有莎士比亚的译本而对中国文化落后的嘲笑，把译莎看做“民族英雄的事业”，在译稿两度毁于侵略者的战火，工作和生活条件极其艰难的情况下，坚持译出了31部莎剧，为译莎事业献出了年轻的生命。朱译莎剧文辞华赡，充分表现了莎剧的神韵，得到读者和学界的广泛好评。

目录: 出版说明 /IX

《莎剧解读》序 (节选) (张可、王元化) /XII  
莎氏剧集单行本序(宋清如) /X V

剧中人物 / 1

第一幕 /3

第一场 罗西昂；伯爵夫人府中一室 /4

第二场 巴黎；国王宫中一室 /13

第三场 罗西昂；伯爵夫人府中一室 /17

第二幕 /27

第一场 巴黎；王宫中的一室 /28

第二场 罗西昂；伯爵夫人府中一室 /38

第三场 巴黎；王宫中的一室 /41

第四场 同前；王宫中的另一室 /54

第五场 同前；另一室 /56

第三幕 /61

第一场 佛罗伦斯；公爵府中一室 /62

第二场 罗西昂；伯爵夫人府中一室 /64

第三场 佛罗伦斯；公爵府前 /70

第四场 罗西昂；伯爵夫人府中一室 /71

第五场 佛罗伦斯城外 /73

第六场 佛罗伦斯城前营帐 /79

第七场 佛罗伦斯；寡妇家中一室 /84

第四幕 /87

第一场 佛罗伦斯军营外 /88

第二场 佛罗伦斯；寡妇家中一室 /93

第三场 佛罗伦斯军营 /97

第四场 佛罗伦斯；寡妇家中一室 /112

第五场 罗西昂；伯爵夫人府中一室 /114

|                        |
|------------------------|
| 第五幕 /117               |
| 第一场 马赛；一街道 /118        |
| 第二场 罗西昂；伯爵夫人府中的内厅 /120 |
| 第三场 同前；伯爵夫人府中一室 /122   |
| 收场诗 /139               |
| 附录 /140                |
| 关于“原译本”的说明（朱尚刚） /141   |
| 译者自序（朱生豪） /144         |
| · · · · · (收起)         |

[终成眷属 下载链接1](#)

## 标签

莎士比亚

英国

戏剧

外国文学

文学

英国文学

经典

喜剧

## 评论

结局真的只是看上去“大团圆”……还是不太能够理解为啥勃特拉姆宁可四处拈花惹草就是不肯接受海丽娜，人真能这么渣么……莎大大真大手，写的黄段子看得我笑死了。

喜欢莎士比亚的喜剧，喜欢美好的结局。

好多地方忍不住笑

女追男隔座山的故事，其中对于女性形象的塑造更具意义。

天哪！谁来帮我拍死这个渣男！女主看似柔弱，脑袋也是好，辣手也是辣手，只可惜眼睛是瞎的，最妙的人物自然是插科打诨的小丑了~伯爵身边的小人这个角色也很入木三分，All's well that ends well? 我怎么听出了一丝讽刺的味道呢

All's Well That Ends Well翻译成了《终成眷属》，As you like it翻译成了《皆大欢喜》，但在很多翻译中，All's Well That Ends Well又翻译成了《皆大欢喜》。不论终成眷属也罢，皆大欢喜也好，这一点儿也不是个

此剧与莎翁的其他剧作相比情节略显单薄，且结局略为仓促了些。剧中的男主角毫无责任与担当感，寡情负义，倒是剧中的女主角显得聪慧、可爱的多。

我真不知道海伦娜看上勃特拉姆这个渣男哪一点了

女人凭借祖传药方救治了国王，国王应允许她一门婚姻，她挑选了一个只爱虚名的男人，男人担惧威权勉强答应，却在婚礼仪式后说，宁愿战死也不与女人同床。离去前男人提出条件：“你若不能得到我手里的指环，且没有怀上我的孩子，我就不会成为你的丈夫”，为了得到男人，女人设下圈套实现了男人的条件……

勃特拉姆算是莎剧中的渣男了吧。不过，海伦娜以治好国王的病来要求勃特拉姆娶她，就算对方嫌弃她的出身也一样甘之如饴，甚至最后给他下套。勉强的感情，最后真能幸福？还真是不完美的大团圆结局。

海丽娜聪明勇敢，会为了自己的幸福会甘愿冒险寻求药方，借助国王的力量得到恩赐；也会算计，移花接木让勃特拉姆与自己圆房完成勃特拉姆的条件。勃特拉姆朝秦暮楚，虚伪，脑子里严重的等级观念，即使是这样海丽娜还是一厢情愿对他忠贞不二……这讽刺的，槽心的终成眷属。

为周五话剧做功课

价值观有问题。

大家读书一定要认真，不然就会像我一样，读第五幕第三场花的时间约等于前面全部章节总和。转念想想，莎剧中的爱情信物像奥瑟罗的手绢、特洛伊罗斯的袖子等等属实没啥意思，不如分析这部剧的指环，勃特拉姆就是世界最大指环中转站，俗称指环王。

难道说这个题目是应该用惋惜的语气念吗

伯兰特也太渣了 心疼海伦娜 读前切勿看简介:)

套路啊。

无望之爱，想赢，唯有孤注一掷。

“最有把握的希望，往往结果终于失望；最少失望的事情，反会出人意料地成功。”

不喜欢结尾

---

[终成眷属](#) [下载链接1](#)

## 书评

女追男真的隔层山——你看，贝特兰最终也不爱海伦娜  
印象最为深刻的是海伦娜曾对戴安娜说：“我还是要劝你，转眼就是夏天了，野蔷薇快要绿叶满枝，遮掩它固身的棘刺。你也应当在温柔之中，保留几分锋芒。”  
多么真诚的劝慰又多么的高高在上。或许这两个词用的不是很准确。但比...

---

[终成眷属](#) [下载链接1](#)